

## Jesús, hijo de María (parte 5 de 5): La Gente del Libro

**Descripción:** Un vistazo general a algunos de los términos que el Corán usa para Jesús y sus discípulos desde antes del advenimiento de Muhammad: "*Bani Israel*", "*Issa*" y "*La Gente del Libro*".

Por Aisha Stacey (© 2008 IslamReligion.com)

Publicado 27 Apr 2009 - Última modificación 27 Apr 2009

Categoría: [Artículos](#) > [Religiones comparadas](#) > [Jesús](#)

Categoría: [Artículos](#) > [Creencias del Islam](#) > [Historias de los Profetas](#)

Luego de leer y entender lo que los musulmanes creen acerca de Jesús, hijo de María, puede haber algunas preguntas que vienen a la mente o asuntos que necesitan aclaración. Ustedes pueden haber leído el término "Gente del Libro" y no tener completamente claro lo que esto significa. Así mismo, mientras se explora la literatura disponible acerca de Jesús, pueden haberse encontrado con el nombre *Issa* y haberse preguntado si Jesús e *Issa* eran la misma persona. Si ustedes están considerando investigar un poco más o quizás leer el Corán, los siguientes puntos pueden serle de interés.



### ¿Quién es Issa?

*Issa* es Jesús. Quizás debido a la diferencia en la pronunciación, mucha gente puede no estar al tanto que cuando oyen a un musulmán hablando acerca de *Issa*, él de hecho está hablando acerca del Profeta Jesús. La forma de escritura de *Issa* puede tomar muchas formas: Isa, Esa, Essa, Issa, etc. El idioma árabe es escrito en caracteres árabes, por lo que cualquier sistema de transliteración trata de reproducir el sonido fonético sin importar cuál sea la ortografía, todas indican a Jesús, el Mensajero de Dios.

Jesús y su gente hablaban arameo, un idioma de la familia Semita. Hablados por más de 300 millones de personas a lo largo y ancho del Medio Oriente, el Norte de África y el Cuerno de África, los idiomas Semitas incluyen, entre otros, el árabe y el hebreo. El uso de la palabra *Issa* es de hecho una más cercana traducción de la palabra aramea para Jesús: Eeshu. En hebreo esto se traduce como Yeshua.

Traducir el nombre de Jesús a idiomas no Semitas complicó las cosas. No había ninguna "J" en ningún idioma hasta el siglo catorce<sup>[1]</sup>. Cuando el nombre semita de Jesús fue traducido al Griego, este se volvió Iesous, y en Latín, Iesus<sup>[2]</sup>. Posteriormente, la "I" y la "J" fueron usadas alternativamente; y finalmente el nombre transicionó al español como Jesús. La "S" final es un indicativo del idioma griego, donde todos los nombres masculinos terminan en "S".

Arameo	Árabe	Hebreo	Griego	Latín	Inglés/Español
Eeshu	Eisa	Yeshua	Iesous	Jesus	Jesus/Jesús

## ¿Quiénes son "La Gente del Libro"?

Cuando Dios se refiere a la Gente del Libro, está hablando principalmente acerca de los judíos y los cristianos. En el Corán, el pueblo Judío es llamado *Bani Israil*, literalmente *los hijos de Israel*, o comúnmente *los Israelitas*. Estos grupos distintivos siguen, o siguieron, la revelación de Dios como fue revelada en la Tora y el Evangelio. Ustedes también pueden oír de los judíos y los cristianos referidos como "La Gente de la Escritura".

Los musulmanes creen que los libros revelados divinamente antes del Corán han sido perdidos en la antigüedad o cambiados y distorsionados, pero también reconocen que los verdaderos seguidores de Moisés y Jesús fueron musulmanes que adoraron Un Dios con verdadera sumisión. Jesús, hijo de María, vino a confirmar el mensaje de Moisés y a guiar a los hijos de Israel de vuelta al camino recto. Los musulmanes creen que los judíos (hijos de Israel) negaron la misión y el mensaje de Jesús, y los cristianos incorrectamente lo elevaron al status de Dios.

**"Di: ¡Oh, Gente del Libro! No os excedáis en vuestra fe tergiversando la Verdad, y no sigáis las pasiones de quienes se extraviaron anteriormente e hicieron que muchos [también] se extraviaran, y se desviaron del camino recto". (Corán 5:77)**

*Ya hemos discutido en partes previas cómo el Corán trata extensivamente acerca del Profeta Jesús y su madre María. Sin embargo, el Corán también incluye muchos versículos donde Dios habla directamente a la Gente del Libro, particularmente a aquellos que se llaman a sí mismos cristianos.*

*Dios también dirige la atención al hecho de que los cristianos (aquellos que siguen las enseñanzas de Cristo) y los musulmanes tienen mucho en común, incluyendo su amor y su respeto por Jesús y todos los Profetas.*

**"Los más allegados a los creyentes en afecto son quienes dicen: Somos cristianos. Esto es porque entre ellos hay sacerdotes y monjes [sabios y desapegados], y por que no son soberbios. Y cuando oyen lo que le ha sido revelado al Mensajero ves que sus ojos se inundan de lágrimas porque reconocen la Verdad. Dicen: ¡Señor nuestro! Creemos, cuéntanos pues, entre quienes son testigos [de la Verdad]". (Corán 5:83)**

Como Jesús, hijo de María, el Profeta Muhammad vino a confirmar el mensaje de todos los Profetas anteriores a él; llamó a la gente para que adoraran al Único Dios. Su misión, sin embargo, fue diferente a la de los antiguos Profetas, (Noé, Abraham, Moisés, Jesús y

otros) en un aspecto. El Profeta Muhammad fue enviado para **toda la humanidad**, mientras que los Profetas anteriores a él vinieron específicamente para su propio tiempo y su propio pueblo. El advenimiento del Profeta Muhammad y la revelación del Corán completaron la religión que había sido revelada a la Gente del Libro.

Y Dios habló al Profeta Muhammad en el Corán y le pidió que llamara a la Gente del Libro diciendo:

**"Di: ¡Oh, Gente del Libro! Convengamos en una creencia común a nosotros y vosotros: No adoraremos sino a Dios, no Le asociaremos nada y no tomaremos a nadie de entre nosotros como divinidad fuera de Dios". (Corán 3:64)**

El Profeta Muhammad dijo a sus compañeros, y por lo tanto a toda la humanidad:

"Yo soy el más cercano de toda la gente al hijo de María, y todos los Profetas son hermanos y no hay ningún profeta que haya venido entre él y yo".

Y también:

"Si un hombre cree en Jesús y luego cree en mí obtendrá una doble recompensa". (*Sahih Al-Bujari*)

*El Islam es una religión de paz, respeto y tolerancia, y aplica una actitud justa y compasiva hacia otras religiones, particularmente con respecto a la Gente del Libro.*

---

Endnotes:

[\[2\]](#) El diccionario Oxford English.

Dirección web del artículo:

<http://www.islamreligion.com/es/articles/1447>

Copyright © 2006-2011 [IslamReligion.com](http://www.IslamReligion.com). Todos los derechos reservados.